

УДК 81'276

DOI: 10.18413/2313-8912-2017-3-1-42-48

Ляшенко И.В.
Федюнина И.Э.

**ЭТНИЧЕСКИЕ ПРОЗВИЩА РУССКИХ
В УКРАИНСКОЙ И РОССИЙСКОЙ БЛОГОСФЕРАХ**

Белгородский государственный национальный исследовательский университет, ул. Победы 85, Белгород, 308015, Россия, e-mail: rattle-snake@mail.ru
Белгородский государственный, национальный исследовательский университет, ул. Победы 85, Белгород, 308015, Россия, e-mail: fedyunina@bsu.edu.ru

Аннотация: Статья рассматривает проблемы функционирования этнических прозвищ в «языке вражды» на примере эскалации политической напряженности в отношениях между Россией и Украиной в период 2014-2017 гг. Целью исследования является создание ономаσιологического портрета русских в современной украинской языковой картине мира. Материалом исследования послужили этнические прозвища русских, отобранные на веб-форумах городов Белгород (Россия) и Харьков (Украина). В качестве методов исследования использованы: концептуальный, дефиниционный, прагмалингвистический, контекстуальный, этимологический, семантический и социолингвистический анализ. В ходе исследования выявлены наиболее продуктивные способы образования современных этнических прозвищ русских, их характерные особенности, а также лингвистически релевантные когнитивы, позволившие составить образ современного русского, сложившийся в языковой картине мира среднестатистического интернет-пользователя украинской и российской блогосфер. Результаты работы могут найти свое применения в дальнейших исследованиях в области социолингвистики, этноконфликтологии, истории и политологии.

Ключевые слова: «язык вражды»; этническое прозвище; этнофолизм; ономаσιологический портрет; этнокогнитивы; языковая картина мира; блогосфера

Lyashenko I.V.
Fedyunina I.E.

**ETHNIC NICKNAMES FOR RUSSIANS IN UKRAINIAN
AND RUSSIAN BLOGOSPHERES**

Belgorod State National Research University, 85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia
e-mail: rattle-snake@mail.ru
Belgorod State National Research University
85 Pobedy St., Belgorod, 308015, Russia, e-mail: fedyunina@bsu.edu.ru

Abstract. The article describes ethnic nicknames and their functioning in “hate speech” amid escalating political tension between Russia and Ukraine in 2014-2017. The research is aimed at creating an onomasiological portrait of a typical Russian in the Ukrainian linguistic mentality. The author studies the ethnic nicknames selected from the city web forums of Belgorod (Russia) and Kharkov (Ukraine). The research is based on the conceptual analysis, definitional analysis, pragmalinguistic analysis, contextual analysis, etymological analysis, semantic analysis, and sociolinguistic analysis. In the course of the study, the author revealed the most productive means of formation of modern ethnic nicknames for Russians, described their characteristic features and some linguistically relevant ethno-cognitive units enabling to create an image of a contemporary Russian built up in the linguistic mentality of a typical Ukrainian and Russian web forums visitor. The results of the research may be applied in further studies in the spheres of sociolinguistics, ethnoconflictology, history, and political science.

Key words: “hate speech”; ethnic nickname; ethnophaulism; onomasiological portrait; ethno-cognitive unit; linguistic mentality; blogosphere

Настоящая работа представляет собой продолжение лингво-культурологического исследования, имеющего своей целью составление ономаσιологического портрета

украинцев, русских и представителей других этносов на основе комплексного анализа современных этнических прозвищ, употребляемых в российской и украинской

блогосферах на фоне обострившегося в начале XXI века кризиса в отношениях между Россией и Украиной, Россией и странами Запада в целом.

В качестве материала исследования выступают этнические прозвища, отобранные методом сплошной выборки на городских веб-форумах г. Белгорода («Форум Бел.Ру» и г. Харькова («Харьков Форум»). Выборка материала осуществлялась в период с декабря 2013 г. по январь 2017 г. Первые результаты исследования, проводившегося с использованием концептуального анализа прозвищ украинцев, нашли свое отражение в ономаσιологическом портрете современного украинца в российской и украинской блогосферах [5]. В работе использованы дефиниционный, прагмалингвистический, контекстуальный, этимологический, семантический и социолингвистический анализ этнических прозвищ русских с целью составления ономаσιологического портрета русских в современной украинской языковой картине мира.

Помимо традиционно употреблявшегося по отношению к русским прозвища *москаль*, обретшим новую популярность на волне «майданного патриотизма», широкое распространение имеет и уже упомянутое в предыдущих работах презрительное прозвище *кацап* [6]. Этимология данного прозвища достаточно спорна, и окончательный вывод по поводу его происхождения все еще не сделан.

Существуют две точки зрения по поводу возникновения прозвища *кацап*. Согласно первой, оно происходит от украинского слова *цап* (козел) с приставкой *ка-* (усеченное *как*) и основано на метафорическом переносе по признаку внешних особенностей человека: бритый украинец сравнивал бородатого русского с козлом. Например, «Бог створив цапа, а чорт кацапа!» (укр. поговорка).

Эта аналогия приводится в словарных статьях самых разных авторов (см. Фасмер М., Чудинов А.Н., Павленков Ф. и др.), а также в русской и украинской версиях Википедии. У классика русской литературы XIX века Гоголя в повести «Иван Федорович Шпонька и его тетушка» читаем: «Проклятые кацапы... едят даже щи с тараканами» (гл. II). Примечательно, что Гоголь в предисловии, давая перечень слов, которые могли быть непонятны русскому читателю, указывает, что *кацап* – это русский человек с бородой [8].

Эту точку зрения поддерживают и многие современные украинские националисты, подчеркивающие схожесть русских с козлами по

целому ряду признаков, среди которых, безусловно, преобладают крайне негативные: 1) упрямство, ибо, как известно, козлы в природе очень упрямые животные; 2) клиновидная бородка (как у *цапа* – как *цап* → *кацап*); 3) запах, поскольку козлы обладают специфически неприятным запахом. Отсюда и восприятие индивидов, причем не обязательно этнических русских, называемых кацапами: «Кацапы в современном мире, отличаются тупостью, ленью, козлиным упрямством, нечистоплотностью, алчностью, хамоватостью, грубостью, необразованностью и другими подобными качествами. Если вам попался сильно нетрезвый и матерящийся индивидум, от которого за версту несет запахом давно немытого тела, и который при малейшем несогласии с его исключительно верной точкой зрения переходит на оскорбления, хамство или применение физической силы – это стопроцентный кацап, независимо от этнического происхождения» [7].

Согласно другой точке зрения (см. Ушаков Д.Н., Елистратов В.С., и др.), слово «кацап» имеет арабское происхождение (араб. *kassab* – мясник, живодер) и проникло в украинский и русский языки через тюркские наречия (в которых отсутствует буква «ц»), так же, как и слово «казак» (перс. *газак* – состоящий на службе, оплачиваемой казной). Именование русских *кацапами* объясняется, например, тем, что соблюдавшим законы халаяля татарам обычаи русских казались живодёрством. По другой версии русские были уподоблены скотобойцам благодаря неизменным атрибутам русских стрельцов времен Ивана Грозного – наточенной секире или бердышу, смахивающим на топор мясника. В пользу данной теории происхождения прозвища *кацап* многие авторы приводят довод о том, что в русском языке нет слова «цап», а в украинском отсутствует слово «как», а значит, по-украински прозвище скорее звучало бы «*як цап*». Это лишь пример созвучности слов, не более. Тем не менее, в современной украинской блогосфере яростно поддерживаются обе версии, поскольку помимо негативных признаков, ассоциируемых с козлом, прозвище обретает дополнительные негативные коннотации, обусловленные значением слова *kassab* в тюркских наречиях, а именно: «резник», «мясник», «злодей», «шельма», «палач», «деспот», «вор». Именно эти неприкрытые смыслы закладываются украинскими националистами в прозвище *кацап*, употребляемое по отношению к этническим

русским и представителям любых сочувствующих им этносам.

Некогда шутовское, а теперь крайне презрительное, непристойное, оскорбительное, шовинистическое прозвище *кацап* в настоящее время в украинской блогосфере принимает новые формы: *кацапо-фашисты*, *кацаперды*, *кацапеты*, *кацапидусы*, *кацапня*, *лишнихромасомная кацапня*, *кацапы-угробуряты*, *прокацапская сволочь (домбасяне)* и др. Россию называю *Кацапетовкой*, а ее жителей – *козломордыми* или *КАЗЛАМОРДЫМИ: казламордая орда с востока; казламордое племя, пожирающее репу, населяющее страну-бензоколонку; казламордые голодранцы*. Отсюда и противостояние в блогосферах: *козломордые vs. свиномордые (свиномордые – прозвище украинцев, основанное на пищевом стереотипе, придуманное русскими блогерами в отместку)*. Отсюда и преисполненные ненавистью комментарии, сопровождающие претендующие на научность статьи, в которых предпринимаются отчаянные попытки найти любое «историческое» обоснование противостояния двух народов – русского и украинского.

Вот лишь один из примеров подобных комментариев к статье И. Дмитриевой «Что арабы подарили Украине», в которой она делает попытку объяснить этимологию «унизительного национального прозвища» *кацап*: «Не столь важно, кто кому и когда подарил слово. Важно, что оно обозначает. А означает оно истинное наименование так называемых "русских" – отморозенно-безбашенное племя *козломордых вырождков* с человеконенавистническим и агрессивным животным менталитетом. ... никуда не уйти от общеизвестного установившегося употребления клички *кацап* в самом негативном смысле этого слова...» [2].

Помимо традиционных прозвищ *москаль* и *кацап*, используемых по отношению к русским, современный «язык вражды» содержит массу и других негативных ярлыков, клеймящих оппонентов. В период 2014–2017 гг. филологами фиксируется скачкообразный рост этнических прозвищ, подтверждающий тот факт, что негативные ярлыки для обозначения врага являются неотъемлемым компонентом любой информационной войны, вооружённого или невооружённого конфликта.

Среди новейших этнофоллизмов, служащих культурными маркерами и отражающих поляризацию между группами «свой – чужой» в российской и украинской блогосферах, особое

место занимают прозвища *ватник* и *колорад*. Своим появлением данные прозвища обязаны интернет-мемам – остроумным словам или изображениям, распространяемым в соцсетях, форумах и блогах, все чаще выходящим за пределы виртуального пространства, и, очевидно, способным формировать общественное мнение. Мемы несут на себе мощный отпечаток молодежной субкультуры, специфического юмора и подросткового нонконформизма, позволяют взглянуть на привычные для взрослых вещи свежим «тинэйджерским» взглядом. Мемы призваны вызывать определенную эмоциональную реакцию, причем, как правило, с негативным, провокационным «тинэйджерским» оттенком. Это может быть смех, некое пренебрежение, неприятие, сарказм, явный или скрытый страх. Эмоционально окрашенная информация лучше обращает на себя внимание. Эмоции являются важным фактором для первоначального запоминания мема и стимулом для дальнейшего его распространения и осмысления [9]. Именно эмоциональная реакция на мемы и связанная с ней способность распространяться, тиражироваться в сознании других людей, меняя их мировоззрение, часто используется в современных технологиях ведения информационной войны.

Одним из продуктов «мем-креативизма» стал изначально иронический термин «ватник» – собирательный образ карикатурных урапатриотов, появившийся в 2011 году в одной из либеральных групп соцсети «ВКонтакте» в виде сатирического персонажа «Рашка – квадратный ватник». Термин «ватник» обрел популярность и стал инструментом пропаганды и нагнетания вражды в 2014 году на фоне украинского конфликта. Превратившись в прозвище, он стал употребляться по отношению к россиянам и пророссийски настроенным жителям Восточной Украины. В противовес прозвищу *ватник* в блогосферах используется прозвище *вышиватник* (вышиванка + ватник), которым обозначают фанатичного сторонника украинской власти.

Многочисленные «словари постмайdanой лексики», появляющиеся в сети как реакция на любой «событийный всплеск» в масс-медийном дискурсе, наделяют прозвище *ватник* следующими значениями: твердолобый российский патриот; примитивный человек, неспособный восстать против тех, кто угнетал его всю его жизнь; пьяное, грязное, лицемерное и агрессивное быдло, ненавидящее всех не похожих на него и не согласных с ним, но очень любящее

при этом православие и «сильную руку»; человек, отличающийся слепой лояльностью своим властям, ненавидящий все американское, обладающий непоколебимой уверенностью в том, что русский народ – самый великий в мире; человек патриотически и беспросветно тупой, являющийся носителем целого букета взаимоисключающих политических взглядов.

Прозвище *ватник* и его различные варианты – *уатник* (имитация кавказского акцента), *русская вата*, *кацапская вата*, *пидорватник*, *ватная петушня* и др. – не только пополняются новыми значениями, но и способствуют усилению старых и возникновению новых этнических стереотипов. Вот лишь один из примеров образа типичного россиянина, который закладывается в сознание посетителя одного из украинских блогов: «*Ватник* просыпается бухой в *быдлярдиш-рашкортостане*, выпивает литр водяры и идёт блевать в филармонию. Потом с соседями подрались. По пятницам лично осуществляет поставки вооружения на Украину, по дороге обратно вывозит из неё нефть, заводы и счастье всех украинцев. Дружит с медведем. *Ватника* от человека отличить просто: *ватник* не верит тому, что видит за окном, человек – тому, что слышит по телевизору» [10].

Еще одним популярным среди украинских националистов прозвищем-мемом стал этнофолизм *колорад* как ответ на использование активистами России оранжево-черной гвардейской ленты. В основе данной метафоры – сочетание цветов, напоминающее расцветку личинки колорадского жука. Интересно, что изначально, до массового использования на Украине, колорадами называли сторонников Евромайдана: кучкуются «коло Рады» (возле украинского парламента) → *колорады*. Кроме того, сочетание красного и черного цветов соответствовало символике украинских националистов. Тем не менее, прозвище *колорад* было подхвачено в проукраинских блогах в качестве ярлыка, применяемого по отношению к пророссийски настроенным жителям Юго-востока Украины и россиянам в целом именно благодаря расцветке гвардейской ленточки. При этом оценочно-ассоциативная и сигнификативная составляющие прозвища связаны со стереотипной эмоционально негативной оценкой насекомых как вредителей и с общей сигнификативной моделью, формируемой на базе противопоставления человека и животного мира (ср. презрительные характеристики человека: насекомое, вошь, козявка, тля, клоп, червяк) [1].

Подтверждение данной трактовке прозвища *колорады* находим в многочисленных публикациях в украинской блогосфере. Например: «Путинские провокаторы сделали т.н. георгиевскую ленточку преступным символом. Т.е., кто ее носит, добровольно ассоциирует себя с криминальными действиями российских властей (как те, кто надевает значки со свастикой, заявляют этим о своей приверженности нацизму). В общем, надел ленточку – заявил о своей поддержке военных преступлений – получи непочетное звание *коларад*». Там же: «*Колорады* ассоциируется с колорадским жуком, то есть с тем, что убить не жалко, с вредителем, убийство которого принесёт только пользу. *Ватник* ассоциируется с зэками. Получается, современная Россия – страна вредителей и уголовников [11].

Очевидно, что именование оппонентов прозвищем *колорады* и его производными – *колорадос*, *колорадостный*, *колорадствующие*, *Клорады* – является попыткой демонизации, расчеловечивания и дегуманизации противников Евромайдана с целью оправдания их физического уничтожения. В основе этой ненависти лежит не что иное, как чувство превосходства одной части граждан над другими, убежденность в том, что россияне и жители Юго-востока Украины находятся на низшей ступени интеллектуального, социального и культурного развития и, следовательно, не заслуживают тех прав, которыми пользуются «носители европейских ценностей», да и жизнь таких людей не так уж и ценна. Все, кто в чём-то не согласен с властью, сначала именуется «агентами ФСБ», потом *колорадами* и *ватниками*, подлежащими уничтожению.

В процессе клеймения используются и другие растиражированные прозвища-мемы, например, *гей-оргиевцы* (метонимический перенос, основанный на созвучии названия георгиевской ленточки со словом «гей») и *дедывоевали/дидовоевалки* (от хэштега #дедывоевали, изначально сопровождавшего патриотические публикации в российских соцсетях, как правило, в преддверии празднований Дня победы в Великой Отечественной войне; используется украинскими националистами для высмеивания *расейских поцреотов* или *поцреотов Рации* (от обценного слова «поц», взятого из идиш, означающего «половой член»), которые в крайне агрессивной форме встречают в штыки любое посягательство на авторитетность или отрицание культа «воевавших дедов»).

Большое число современных этнических прозвищ, употребляемых по отношению к

россиянам, имеют производящую основу «россияне» – политоним, совокупное название граждан России вне зависимости от их этнической принадлежности. В процессе превращения в прозвище данный политоним, как правило, претерпевает самые разные трансформации – от искажения в написании и произношении – до сложения с другими эмоционально окрашенными производящими основами: *рассеяне, роССияне* (аллюзия на отряды охраны SS (сокр. от нем. *Schutzstaffel*) – попытка сравнения россиян с фашистами), *ра\$еяне* (замена букв «с» символом доллара, призвана, очевидно, продемонстрировать тот факт, что в своей политике на Украине россияне руководствуются лишь денежными интересами), *расеянцы, россиянцы, мразь расейская*. Подобным образом искажается и подвергается трансформациям и этноним «русские»: *рузке, русня, руськие, русо-путлеро-кремле-дрочеры, русский медвед, руссо-фашисты* и др.

Россия сравнивается националистами с Мордором – «черной страной» из произведений Р.Р. Толкина, населенной злобными существами, подчиняющимися Темному Властелину или Темнейшему (прозвище президента России В.В. Путина). Формируемая украинской блогосферой в сознании граждан убежденность в том, что Россия – это загнивающее азиатское государство, «орда», населённая ленивыми, невежественными, и покорными авторитарной власти людьми, в силу своей врождённой умственной отсталости не способными понять всю прогрессивность европейского выбора, обогащает «язык вражды» и превращает стереотипы в новые этнофолизмы: *орки, тупая восточная шваль, угро-финны, чухонь, угро-буряты, угрорурятская недонация*. «Как ни старались русские европеизироваться, однако на европейцев они не похожи. Во многом они больше схожи с татарами. Точнее сказать, по формальным признакам – это цивилизованное общество, но внутри – чисто русская начинка. За внешней благопристойностью легко проглядывается истинная грубая натура...» [4].

Пренебрежительное именование России *рашкой* (производное от «раша», англ. Russia) дает повод как украинским, так и русским националистам именовать населяющих ее граждан *рашистами* (созвучно со словом «фашисты») и *рашкованами*, а усеченная основа названия членов правящей партии «Единая Россия» – единороссов – используется ими посредством сложения с известным вульгаризмом в прозвище *тидороссы*.

Поскольку в сознании украинских националистов российский президент В.В. Путин является олицетворением «вселенского зла» (самое безобидное прозвище, которым его награждают, – *Путлер* (по аналогии с Гитлером)), его фамилия часто используется в качестве основы новейших прозвищ россиян – «граждан Мордора, заклеянных тысячелетними оковами рабства и озомбированных излучателями ОРТ»: *путенисты* (искажение фамилии Путина – *путен* + суффикс *-ист* (по аналогии со словом «коммунисты»)), *путиноиды* (используется греч. суффикс *-оид* в значении «подобный»), *путлеровцы* (по аналогии со словом «гитлеровцы»), *путлоскот* (прибавляется основа «скот»), *путтисты* (с добавлением суффикса *-ист* в значении «тот, кто связан с Путиным») и др.

Определенную роль в создании современных прозвищ россиян, употребляемых в украинской блогосфере, играют этнические стереотипы, связанные с традиционными русскими реалиями. Как правило, это пищевые стереотипы, а также стереотипы, связанные с предметами одежды, быта и т.д.: *репоедцы/ репоеды, валенки, лапти, тульские самовары, нация кокошников* и др. Очевидно, подобные этнофолизмы призваны сформировать в сознании человека следующие установки: россияне как нация ущербны, им чужд любой прогресс, они застряли в своем «совке» (*совки, совко-ватники, совкодрочеры, хомо советикус, совкопидоры*); россияне считают себя выше других наций, а внешняя политика России построена на гегемонизме (*Иван-оккупант, фошисты, ымперцы*); идея старшинства глубоко проникла в психологию русских (*братья-расеяне*).

Существует мнение о том, что употребление этнических прозвищ позволяет высмеивать соперника и шутить в травматической ситуации, смягчая ее болевое воздействие и помогая справиться с внутренним напряжением. Этим приемом пользуются и объекты высмеивания, привнося в этнические оскорбления положительные коннотации, не связанные с русофобским контекстом. Так, например, прозвище *ватник* стало иронично употребляться российскими государственниками и патриотами по отношению к самим себе. Их примеру последовали и ведущие интернет-канала «Сепаратист ТВ», которые взяли себе шуточные псевдонимы *Инна Колорад* и *Василий Ватник*. Тем не менее, этнофолизмы выполняют определенную символическую функцию – принижение соперника, возвышение над ним:

Я – колорад, но я так рад!
Свидомые, мы в разном весе.
Мой дед прославил Сталинград,
Вы опозорили Одессу.

Этнофолизмы способны действовать на коллективное подсознание, то есть непосредственно влиять на поступки масс: «С коллективным подсознанием связаны как проявления группового героизма, так и общей паранойи или психоза. Чем больше у вас в голове терминов, которые используют все вокруг, тем больше ваша голова открыта для массового психоза» [3].

Итак, анализ внутренней формы номинативных единиц – этнических прозвищ россиян – позволяет выделить целый ряд лингвистически релевантных когнитивов, которые рисуют следующий ономазиологический портрет современного россиянина, сложившегося в языковой картине мира среднестатистического интернет-пользователя украинской блогосферы:

Агрессивный, бородатый, умственно отсталый тип нетрадиционной сексуальной ориентации. Принадлежит к самой уродливой, дикой и невежественной восточной нации. Типичное имя – Иван. Носит лапти и валенки. Обязательный атрибут одежды – ватник, дополняемый кокошником и георгиевской ленточкой. Питается исключительно репой, запивая ее невероятным количеством водки. Слепо и фанатично преклоняется перед Путиным. Самозабвенно оберегает завоевания дедов, живет прошлым и тоскует по временам СССР. Руководствуется идеологией фашизма. Беден, но страдает имперским величием и жадной наживы. «Не по-братски», под шумок захватывает чужие территории.

Анализ ономазиологического материала свидетельствует о том, что «язык вражды» регулярно пополняется не только входящими в разряд антропонимов оскорбительными этническими прозвищами представителей того или иного этноса, но и многочисленными этнофолизмами из разряда топонимов. А это говорит о том, что наше исследование еще далеко от своего завершения и требует своего логического продолжения.

Список литературы

1. Балашова Л.В. Русская метафора: прошлое, настоящее, будущее. – М. Языки славянской культуры, 2014. С. 28.
2. Дмитрова И. Что арабы подарили Украине// Взгляд. Деловая газета. URL:

<http://www.vz.ru/opinions/2014/7/10/694942.html> (дата обращения: 28.10.2016).

3. Карпьяк О. Вата с укропом: язык политических мемов// BBC Украина. URL: http://www.bbc.com/ukrainian/ukraine_in_russian/2014/08/140808_ru_s_new_words (дата обращения: 12.11.2016).

4. Китайцы: русские ни на что не способны без иностранцев, трусы, пьяницы и у них нет стыда// Українська правда. URL: <https://forum.pravda.com.ua/index.php?topic=859624.0> (дата обращения: 11.11.2016).

5. Ляшенко И.В. Этнические прозвища украинцев в российской и украинской блогосферах // Научный результат. Серия «Вопросы теоретической и прикладной лингвистики». URL: <http://www.belsu-research-result.ru/images/issue2/lingvistika/lingvistika.pdf> (дата обращения: 06.03.2016).

6. Ляшенко И.В., Ромашина О.Ю., Федюнина И.Э. Актуализация «устаревшего» прозвища *москаль* в украинской и российской блогосферах// Научный результат. Серия «Вопросы теоретической и прикладной лингвистики». URL: http://research-result.ru/media/linguistics/2016/3/%D0%9B%D1%8F%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%BA%D0%BE_%D0%A0%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D1%88%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%A4%D0%B5%D0%B4%D1%8E%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B0.pdf (дата обращения: 08.09.2016).

7. Москали и кацапы: в чем разница?// LiveJournal. URL: <http://paus144.livejournal.com/35319.html> (дата обращения: 11.11.2016).

8. Рысев С. Кацапы// Энциклопедия культур. URL: <http://ec-dejavu.ru/k/Katsap.html> (дата обращения: 11.11.2016).

9. Столетов А. Мемы: мифы и реальность// AdBusiness.ru. (дата обращения: 01.11.2016).

10. Форум Бел.Ру. URL: <http://forum.bel.ru/lofiversion/index.php/t102708-650.html> (дата обращения: 10.11.2016).

11. Эйдман И. О «ватниках» и «колорадах» // Facebook.com. URL: https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=748963505166631&id=100001589654713 (дата обращения: 11.11.2016).

References

1. Balashova L.V. Russian metaphor: past, present, and future. M. Languages of Slavic Culture, 2014. P. 28.
2. Dmitrova I. What Arabs gave to Ukraine. Vzglyad. Delovaya gazeta. URL: <http://www.vz.ru/opinions/2014/7/10/694942.html> (date of access: October 28, 2016).
3. Karpyak O. Vata and Ukrop: the language of political mems. BBC Ukraine. http://www.bbc.com/ukrainian/ukraine_in_russian/2014/08/140808_ru_s_new_words (date of access: November 12, 2016).
4. The Chinese: the Russians are nothing without foreigners, they are cowards, drunkards, they have no

feelings of shame. *Ukrainska Pravda*.
<https://forum.pravda.com.ua/index.php?topic=859624.0>
(date of access: November 11, 2016).

5. Lyashenko I.V. Ethnic Nicknames for Ukrainians in Russian and Ukrainian Blogospheres. *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics Series*. URL: <http://www.belsu-research-result.ru/images/issue2/lingvistika/lingvistika.pdf> (date of access: March 6, 2016).

6. Lyashenko I.V., Romashina O.Yu., Fedyunina I.E. New life of the “old” nickname *moskal* in Ukrainian and Russian blogospheres. *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics Series*. URL: http://research-result.ru/media/linguistics/2016/3/%D0%9B%D1%8F%D1%88%D0%B5%D0%BD%D0%BA%D0%BE_%D0%A0%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D1%88%D0%B8%D0%BD%D0%B0_%D0%A4%D0%B5%D0%B4%D1%8E%D0%BD%D0%B8%D0%BD%D0%B0.pdf (date of access: September 8, 2016).

7. Moskals and katsaps: what is the difference? *LiveJournal*. URL: <http://paus144.livejournal.com/35319.html> (date of access: November 11, 2016).

8. Rysev S. Katsaps. *Encyclopedia of cultures*. URL: <http://ec-dejavu.ru/k/Katsap.html> (date of access: November 11, 2016).

9. Stoletov A. Mems: myths and reality. *AdBusiness.ru*. URL: http://www.adbusiness.ru/content/document_r_412B4B46-50CB-4454-A58D-A60F8F3ED9CC.html (date of access: November 01, 2016).

10. Forum Bel.ru. URL: <http://forum.bel.ru/lofiversion/index.php/t102708-650.html>
(date of access: November 10, 2016).

11. Eidman I. About “vatniks” and “colorads”. *Facebook.com*. URL: https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=748963505166631&id=100001589654713 (date of access: November 11, 2016).

Ляшенко Игорь Владимирович

доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ», кандидат филологических наук, доцент

Федюнина Инна Эдуардовна

доцент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ», кандидат филологических наук, доцент

Lyashenko Igor Vladimirovich

Associate Professor, Department of English Philology and Cross-cultural Communication, Belgorod State National Research University, PhD in Philology, Associate Professor

Fedyunina Inna Eduardovna

Associate Professor, Department of English Philology and Cross-cultural Communication, Belgorod State National Research University, PhD in Philology, Associate Professor